

編號：W0006

地點：宜蘭縣南澳鄉武塔村

時間：20050605

歌者：黃志堅 (Syat Yuking 男 36 歲)

拼音：陳義春

譯詞：余錦福

第 1 首 (見 DVD#2 0 : 32 : 21 ~ 0 : 34 : 36)

樂種：朗頌歌謠

曲名：頭目之歌

o-----, laqi na Tayal maku qani ga,
歐 孩子 泰雅 我 這個
lagay sgalu, nwahan simu qani,
真 疼心 到此 你們 這個
blaq mqyanux musa su ana inu,
好好 生活 去 你 無論 何處
lawn simu syaw llyung qasa lga,
跟隨 你們 邊 河流 那個
balaq mqyanux nanak la,
好好 生活 自己
yutas yaki, laxiy ssyaqih babaw nya,
公公 婆婆 不要 敵意 以後 那
laxuiy pqeway paqaw ngsal simu,
不要 築 圍籬 家 你們
giwan bzinoq mbhoyaw kwara kinbahan lagi na ranan qani,
好比 竹筍 繁延 全部 後輩 孩子 餵養 這個
yu Watan Watan mlikuwy su balay la qani ga,
人名 人名 男人 你 真的 這個
ana kwara qalang na lagi kmayal maha,
全部 部落 孩子 說 這樣
nyux su na sin balay lungan,
有 你 真的 心
kwara kimbahan na laqi ta Tayal,
全部 後輩 孩子 我們 泰雅
ana su musa inu wa maku wa,
無論 你 去 哪裡 我

laxiy ga yungiy Tayal ta kwara qani ga,
不要 忘記 泰雅 我們 全部 這個
nanu si glgi llung musa,
所以 隨著 想 去
aki blaq mqyanux sminan kwara la, pox.
以便 好 生活 你們 全部

詞意：泰雅子孫們，無論你們到何處，就要好好的生活下去，當你們到了何流那端，就要好好的過生活，你們之間不可竹圍離，彼此更不可以樹敵。泰雅子孫應該誠如竹筍般不斷繁延。Watan 你真的是一位男人，全部落的人說，你為下一代很真的很用心。泰雅族之子孫們，你無論到何處，不要忘記你是泰雅族人，而且要好好的思索未來，以便你們能夠好好的生活下去。